

日语专业口语能力校级标准的制定

——以沈阳师范大学为例

吴辉

(沈阳师范大学 辽宁沈阳 110034)

摘要: 日语专业口语能力标准研究是日语专业学习及日语课程的重要组成部分,而科学的口语能力标准的制定是实现课程目标的重要保障之一。沈阳师范大学依据《欧洲语言共同参考框架》和杨惠中(2012)提出口语能力等级共同量表,制定了校级口语能力标准。

关键词: 口语能力标准研究,语言要素,语言组织,社会语言

引言

日语专业口语能力标准研究是日语专业学习及日语课程的重要组成部分,而科学的口语能力标准的制定是实现课程目标的重要保障之一。2018年1月教育部发布了《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准(外国语言文学类)》,2020年5月教育部又颁布了《普通高等学校本科日语专业教学指南》,这些文件对日语专业“听说”能力提出了新的要求和标准。我校日语专业至今已有26年的历史,我校日语专业口语能力标准的研究制定,能够为省内高校日语专业的口语测试与评估提供参考,也期待为国家统一口语能力标准的制定提供案例参考。

一、日语专业校级口语能力标准制定的依据

《欧洲语言共同参考框架》将语言学习者使用者的能力分为综合能力和语言交际能力。口语语言的使用是一个动态交际过程,口头交际活动是由交际双方、交际情境、交际目的等要素组成,交际是口语语言使用的直接目的。语言交际能力由语言能力、社会语言能力和话语组织能力三个要素组成。是指词汇能力、语法能力和语音能力等;社会语言能力是指从社会的角度应用语言能力及相关知识。话语组织能力是指能够懂得组织、架构和改变信息,组织连贯的句子,表达完整意义的功能,其中包括了解句子的结构及其成分、处置和建构话语的语篇能力和设计文本提纲的能力。

杨惠中(2012)提出口语能力等级共同量表的设置遵循以下的原则:①参数设置应符合交际语言能力理论,每个参数都应有明确的定义,参数与参数之间层级关系清楚,相同层级的参数含义避免出现交叉现象。②所设置的描述参数对于描述口语能力应是必需的。③所设置的参数应是教学大纲或测试大纲、评分标准等文献中普遍采用的。④所设置参数的描述应具有可操作性。据此,杨惠中(2012)将口语能力的一级参数设定为语言要素能力、话语组织能力和社会语言能力,进而确定一级参数下的二级参数、三级参数,甚至四级参数,并给出了语言要素运用能力的描述层次及参数。话语组织能力的二级参数包括连接手段的使用,连续话语的长度、语速、停顿、语义的连贯性。社会语言能力的二级参数有口语表达的得体性、有效参与口语交际活动的范围大小和口语交际策略的运用能力。

二、日语专业口语能力标准级差

我校日语专业校级口语能力标准分为8级,每学期对应一个级别的标准,具体如下:

1 语言要素的运用能力(1~8级)

参数 级别	语言要素运用能力		
	语音能力	词汇能力	语法结构能力
一级	正确掌握各种音节的发音	熟练使用500词左右;通过背诵,可进行简单的寒暄、自我介绍及列举常见物品名称	词的分类、意义及基本用法;日语的语序
二级	声调、语调基本准	熟练使用1000词左	各种简单句的结

	确;理解句子重音;能区别送气音和不送气	右;通过背诵,可使用基础词汇进行简单的会话	构和用法;日语句子的成分
三级	在语流中发音清晰、准确;辨别外来语中出现的特殊音节	熟练使用1500词左右;可使用具体的词汇进行日常会话	敬语的简单用法;时、态、体的用法;授受关系的动词
四级	语调自然,掌握句子重音;掌握会话中终助词的语气	熟练使用2000词左右;可使用基础词汇流利地进行日常会话	敬语的用法;一般复句的分析与使用
五级	能够基本模仿常速语料;母语谈话对象基本达成理解	熟练使用2500词左右;可使用抽象词汇进行交流	掌握日语能力测试N2的语法
六级	能够同步阅读;和母语谈话对象达成理解	熟练使用3000词左右;可使用抽象词汇流利地进行交流	熟练掌握日语能力测试N2的语法
七级	母语痕迹淡化;能够模仿电影发音	熟练使用4000词左右;可对普遍性话题或感兴趣的专业领域展开论述	掌握日语能力测试N1的语法
八级	语音语调地道,表达流畅;能够模仿演讲等	词汇丰富;从题材上区分和掌握各类词汇	熟练掌握日语能力测试N1的语法

2 语言组织的运用能力(1~8级)

参数 级别	语言组织运用能力			
	运用敬语的能力	语篇能力	话语长度	流利度
一级	理解日语中敬体和简体间的区别,正确使用敬体	能够在日常会话中使用最基础的接续词、接续助词和词组	能够进行寒暄等简单的生活对话;能够进行课堂对话	能够在较慢语速下基本不中断地进行表达,允许出现重复、犹豫或停顿
二级	能够熟练掌握敬体简体的转换,并能熟练使用	能够在会话中使用基础的接续词、接续助词,表达简单的逻辑关系	对所熟悉的话题准备后,可做1-2分钟的发言	能够在较慢语速下基本不中断地进行表达,允许出现重复、犹豫或停顿
三级	掌握尊他敬语和自谦语的表达方式,	能够在对话中使用一般难度的复杂句表达	能使用简单句同日本人进行一般性	能够在偏慢语速下基本不中断地进

	并学会使用	基础的逻辑关系和条理	的交际	行表达,避免过多重复、犹豫或停顿
四级	熟练使用尊他敬语和自谦语的表达方式	能够在较长语段的连续表达中准确、恰当,表达常见的句间和段间的逻辑关系	就一定场面,准后可做2-3分钟的发言	能够在偏慢语速下基本不中断地进行表达,避免过多重复、犹豫或停顿
五级	在日常会话中较为熟练地运用各种敬语的进行交流	能够比较准确恰当地使用各种接续词和过渡句衔接句子,表达清楚、有条理、有逻辑性	能够较为连续的说出较长的连贯的话题,对广泛的话题进行交流	能够在正常语速下基本不中断地进行表达,允许重复、犹豫或停顿
六级	在日常会话中熟练地运用各种敬语的进行交流	能够准确恰当地使用各种接续词和过渡句衔接句子,表达清楚、有条理、逻辑性强	可做3-4分钟的发言,对广泛的话题进行明白、详细地交流	能够在正常语速下基本不中断地进行表达,避免过多重复、犹豫或停顿
七级	能够在各种交际场合,区别使用敬语	能够在演讲讨论和辩论等长段的连续表达中,使用过渡句等衔接手段,讲话条理清楚,语言流畅,结构完整	可做4-5分钟的发言,叙述比较复杂的事件,说明比较复杂的事物	能够在正常语速下基本不中断地进行表达,较少重复、犹豫或停顿
八级	能够在各种交际场合,灵活、自如地使用各种敬语	能够在演讲讨论和辩论等长段的连续表达中,使用过渡句等衔接手段,讲话条理清楚,语言考究,结构完整	可做4-5分钟的发言,叙述比较复杂的事件,说明比较复杂的事物和思想,结构严谨	能够在正常语速下基本不中断地进行表达,较少重复、犹豫或停顿

3 社会语言能力(1~8级)

参数 级别	社会语言能力		
	交际功能(得体性)	交际策略(灵活性)	跨文化交际知识
一级	在有准备的情况下,能够体现一定相互交流能力,介入交际活动,在口试考官提示和帮助下完成交际任务。允许有迟疑,但可以维持展开一些话题。	能够简单应对一些交际场合,使用1~2种非语言交际手段,简单处理交流中的个别语言障碍	能够简单的识别日语的发音,对日本文化背景有一些了解,能进行简单双语转换
二级	能够体现一定相互交流能力,介入交际活动,在口试考官少许提示和帮助下完成交际任务。允许有迟疑,但能够维持展开话题。	能够简单应对一些交际场合,使用一些非语言交际手段,简单处理交流中的一些语言障碍	能够简单的识别日语的发音,对日本文化背景有所了解,能进行简单双语转换
三级	能够体现相互交流能力,	能够简单应对不	能够识别日

	介入交际活动,较为成功地完成交际任务。能够展开话题,使用功能性语言和方法维持交流或进行交流补救	同交际场合,使用基本非语言交际手段,简单处理交流中的一些语言障碍	语的发音,简单了解日本文化背景,能在交流中进行基本双语转换
四级	能够体现相互交流能力,介入交际活动,较为成功地完成交际任务。能够较好地展开话题,较为自如的展开交替谈话,交流较为顺畅,有一些停顿	能够简单应对不同交际场合,使用多种非语言交际手段,简单处理交流中的一些语言障碍	能够识别日语的发音,简单了解日本文化背景,能在交流中进行双语转换
五级	能够体现很好地相互交流能力,主动介入交际活动,成功完成交际任务。能够较好地展开话题,根据对象有意识地选择使用敬语和语体。	能够基本应对不同交际场合,使用多种非语言交际手段,简单处理交流中的一些语言障碍	能够识别日语的发音,基本了解日本文化背景,能在交流中进行双语转换
六级	能够体现很好地相互交流能力,主动介入交际活动,成功完成交际任务。能够较好地展开话题,根据对象比较恰当地选择使用敬语和语体。	能够基本应对不同交际场合,使用多种非语言交际手段,处理交流中的语言障碍	能够识别日语的发音,基本了解日本文化背景,能在交流中进行双语转换
七级	能够体现出色的相互交流能力,根据不同场合不同对象,选择不同的语言表达方式,在词义的褒贬、敬语的使用及语气的把握方面基本无误。	能够应对不同交际场合,使用多种非语言交际手段,处理交流中的语言障碍	能够识别日语的发音,了解日本文化背景,能在交流中进行双语转换

结语

日语专业口语标准研究旨在探索一套具有科学性、实用性、易操作性的测试与评估体系,对教学的全过程和结果进行监控,通过测试与评价认识优势与不足,加以调整与改进。保证测试题型的灵活性、多样化,旨在考查学生的综合运用能力和提高程度。对各个不同年级段确定不同要求,确定信息差,从而考查学生的真实口语交际能力。

参考文献:

- [1] 闫怡怡. 英语专业口语能力标准研究 [M]. 沈阳: 辽宁人民出版社, 2019
 - [2] 杨惠中. 中国语言能力等级共同量表研究: 理论、方法与实证研究 [M]. 上海: 外语教育出版社, 2012
 - [3] 教育部高等学校外语专业教学指导委员会日语组. 高等院校日语专业基础阶段教学大纲 [M]. 大连: 大连理工大学出版社, 2001
 - [4] 教育部高等学校外语专业教学指导委员会日语组. 高等院校日语专业高年级阶段教学大纲 [M]. 大连: 大连理工大学出版社, 2000
 - [5] 教育部高等学校外国语言类专业教学指导委员会日语组. 普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2020
- 作者简介: 吴辉 (1970, 9-), 女, 日语学硕士, 辽宁省沈阳市人, 沈阳师范大学外国语学院日语系副教授
研究方向: 日语教育、日汉翻译